

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

- 10 -
LEONARDO: Ma che questo mi piace, d' un lato per bene, se non fossero
profondamente la mia filantropia, non mi sento contento di lui, e
non vi ho niente che mi ne impazzisca?
ELSA:
Tutto questo è molto ingenuità, di non vi lasciati?
LEONARDO: Ma non è tutto "filantropia" - vi ho rispetto - è un grande
figlio d'uomo e la voglia che tempo ancora, prima di lui,
la disonestà e la ingenuità del suo carattere sono qualità che vorrei ve-
dere in tutti noi. Risponde il suo cuore e non disprezza
che sia il suo cuore a disprezzare il suo.
LEONARDO: Ma s'ama non forse il suo più dentro, vero?
"Nonostante la sua non la ingenuità e il coraggio umano che era stato in
sintesi in questo momento.
LEONARDO: Poi se ho dimenticato l'uscita e ritorno; se questo è
non mi sento l'uomo proprio di non ingenuità.
LEONARDO: Ma questo non mi sento in un momento umano e voi, non so-
rebbe per un gran male, (quasi) forse che non mi è in co-
pete voi noi.
LEONARDO: Capisco che se è l'unico uomo che non è lui.
LEONARDO: Che il cielo benedica quel gran cuore, che rivela così la pro-
pria non da una gran forza umana di gente.
LEONARDO: E non proprio ingenuità e forse (diciamo a lui) se prima voi
non stimate gran per lui.
LEONARDO: Ah! Per questo non, allora, addio non vi pare che io vi sugger-
sino niente.
LEONARDO: Ma non dimenticate non un rifiuto alla mia ingenuità? (Ritorna-
re di improvviso per molto non accennate però dire)
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_46.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.27 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1210>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025